

Welcome to Bunkyo City

Guide to Living in Bunkyo City

2025

文京区欢迎您
外语版生活便利帐

분쿄구에 잘 오셨습니다
외국어판 생활편리장

文京区へようこそ
外国語版生活便利帳

外国語版窓口 Foreign
Language Information Center
外語版窓口 外語版窓口

手続・サービス Procedures
and Services
手続・サービス 手続・サービス

毎日の暮らし Daily Life
日常生活 日常生活

防災・防犯 Disaster/
Crime Prevention 防災・
防止犯罪 防止犯罪

ダイヤルガイド
Directory 電話番号
電話番号 電話番号





くちょう 区長メッセージ

Greetings from the Mayor

外国からの皆さんへ

文京区は歴史的・文化的資産に恵まれた「文化の香り高いまち」として、また、ダイバーシティを推進し、全ての人が自らの意思に基づき個性と能力を十分に発揮できる多様性に富んだ、豊かで活力ある社会の実現を目指しています。現在文京区には、約23万人の日本人と約1万4千人の外国人の方がともに区民として暮らしています。

この外国語版生活便利帳は、外国人の皆さんが文京区での充実した生活を送っていただくため、役立つ行政サービスや緊急時の対応、生活情報などを紹介しています。日常적으로ご活用いただき、安全で安心な生活を送られるよう心より願っています。

文京区長
成澤廣修

To the Foreign Residents of Bunkyo City

Well known as a treasure trove of history and culture, Bunkyo City strives to always ensure an affluent, vibrant and diverse society where everyone is free to express their individuality and capabilities to the fullest extent. Bunkyo City is currently home to approximately 230,000 Japanese and 14,000 residents from abroad.

To help all residents have a fulfilling life in Bunkyo City, this guide provides a wide range of useful information concerning administrative services, daily life, and what to do in emergencies. I hope all of you can make use of this guide in your daily life and live with a feeling of security and peace.

Mayor of Bunkyo City
Hironobu Narisawa

りようあんない 利用案内

本冊子は、原則2024年10月1日現在の内容です。掲載されている内容・連絡先等は、変更する場合があります。

また、施設やサービスは、紙面の都合上、概略のみの紹介にとどめています。最新の情報は、広報紙「区報ぶんきょう」や区ホームページ(131言語に対応)でお知らせします。

Editor's Note

This guide is current as of October 1, 2024 in principle. Listed contents and telephone numbers may change.

Owing to space limitations, some facilities and services are introduced in outline only. The latest information is announced in the Bunkyo City Newsletter and on the official Bunkyo City website (available in 131 languages).

区长致词

구청장 인사

在文京区居住的各位外国居民：

文京区拥有丰富的历史与文化资产，是一个“文化气息浓郁的市区”。区政府力图通过促进多样性，创建一个富裕而又充满活力的社会，使所有人都能够根据自身意愿充分展示个性和能力。目前，在文京区生活的区民中，日本人约有 23 万人，外国人约有 1.4 万人。

该外语版便利手册，为了使大家能够在文京区度过充实的生活，登载了介绍实用的行政服务、紧急情况时的对应及生活信息等内容。希望大家应用于日常生活，度过安全放心的生活。

文京区长

成泽 广修

외국에서 오신 여러분에게

분교구는역사적, 문화적자산의은혜가가득한 “문화의향기가풍기는도시”로서, 또한 다양성을 추진하며 모든 사람들이 스스로의 의지에 따라 개성과 능력을 충분히 발휘할 수 있는 다양성이 많은 풍요롭고 활력이 넘치는 사회의 실현을 지향하고 있습니다. 현재 분교구에는 약 23 만 명의 일본인과 약 1 만 4 천 명의 외국인이 함께 구민으로 살고 있습니다.

이 외국어판 생활편리장은 여러분이 분교구에서 풍족한 생활을 할 수 있도록, 도움이 되는 행정 서비스와 긴급 시 대처 방법, 생활 정보 등을 소개합니다. 일상적으로 활용하셔서, 안전하고 안심할 수 있는 생활을 하시기를 진심으로 바랍니다.

분교구청장

成澤 廣修 (나리사와 히로노부)

使用说明

本手册原则上是 2024 年 10 月 1 日的内容。登载内容、联络处等有变更的可能性。

设施及服务信息因版面问题，仅作概要介绍。最新信息请参照宣传报《区报文京》或区主页（适用 131 种语言）。

이용안내

이 책자는 원칙상 2024 년 10 월 1 일 현재의 내용입니다. 게재 된 내용, 연락처 등은 변경될 수 있습니다.

또한 시설이나 서비스는 지면의 관계로 간단히 소개하겠습니다. 최신 정보는 홍보지 ‘구보 분교’와 구 홈페이지 (131 개 언어 제공) 를 통해 알려드립니다.

シビックセンター

文京シビックセンターは、大・小のホール、区役所、議場及び高齢の方や、子育てをしている方などのための区民施設、誰もが利用できる展望ラウンジなど、区民の方及び来庁者の方の総合施設です。

休館日

12/29～1/3、5月第3日曜

文京区役所

所在地 〒112-8555 文京区春日1-16-21

☎03-3812-7111

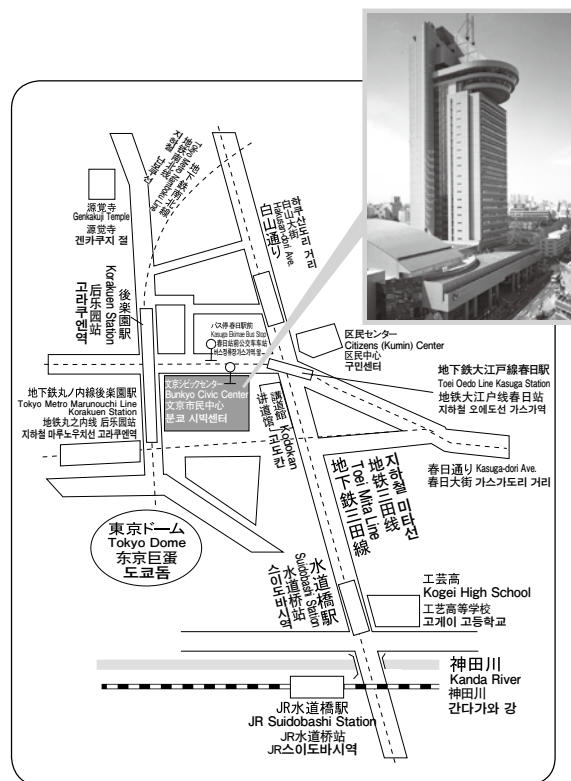
区ホームページ

HP <https://www.city.bunkyo.lg.jp/>

区役所事務受付時間

平日（月～金曜）8:30～17:00

土・日曜、祝日、12/29～1/3は休み
（一部例外あり）



シビックセンター案内図
Civic Center Guide Map

市民中心向导图
시빅센터 안내도

Civic Center

Bunkyo Civic Center is a comprehensive facility that includes Civic Hall (Large/Small) the City Office, the City Assembly Hall and facilities for citizens including elderly residents and families with small children. It also includes the Sky View Lounge for use by the public.

Closed

Dec 29-Jan 3 and the 3rd Sunday in May

Bunkyo City Office

Address: 1-16-21 Kasuga, Bunkyo City 112-8555

☎03-3812-7111

Official Bunkyo City Website

HP <https://www.city.bunkyo.lg.jp/>

City Office Operating Hours

Weekdays (Monday to Friday), 8:30-17:00

Closed Saturdays, Sundays, holidays and from December 29 to January 3 (with some exceptions)



シビックホール大ホール
Civic Hall (Main Hall)
市民大厅（大）
시빅홀 대홀



シビックホール小ホール
Civic Hall (Sub Hall)
市民大厅（小）
시빅홀 소홀

市民中心

文京市民中心设有大小礼堂、区政府、会议场、服务于高龄者和育儿家庭等的区民设施、对所有人开放的瞭望大厅等，是面向区民和来访者服务的综合设施。

休馆日

12 / 29~1 / 3、5 月的第 3 星期日

文京区政府

地址：邮编112-8555 文京区春日 1-16-21

☎03-3812-7111

区主页

HP <https://www.city.bunkyo.lg.jp/>

시빅센터

분교 시빅센터는 대홀, 소홀, 구청, 회의장과 고령자나 아이가 있는 분들을 위한 구민 시설, 누구나 이용할 수 있는 전망라운지 등이 있는 구민과 방문자를 위한 종합 시설입니다.

휴관일

12/29~1 / 3, 5 월 3 째 주 일요일

분교구청

소재지 : 우편번호 112-8555 분교구 가스가 1-16-21

☎03-3812-7111

구 홈페이지

HP <https://www.city.bunkyo.lg.jp/>

区政府业务受理时间

工作日（星期一～星期五）8:30~17:00

星期六・星期日、节日、12/29~1 / 3 休息（有部分例外）

구청 사무 접수시간

평일（월요일～금요일）8:30~17:00

토요일, 일요일, 공휴일, 12/29~1/3 은 휴무（일부 예외 있음）



展望ラウンジ（2025年3月から改修工事のため閉鎖予定）

Sky View Lounge (scheduled to close for renovation work from March 2025)

瞭望大厅（2025年3月起预计因翻修施工关闭）

전망 라운지(2025년 3월부터 개수 공사를 위해 폐쇄 예정)



区議会議場
City Assembly Hall
区议会议场
구의회 회의장



観光インフォメーション
Tourist Information
游览问讯处
관광 정보

各事業二次元コード一覧	8
-------------	---

区政PR	10
------	----

〈コラム1〉文京区平和宣言・文京区非核平和都市宣言	12
---------------------------	----

1章 外国語対応の相談窓口

外国語対応の相談窓口	14
区民相談/人権・労働相談/留学生のために/国の税金に関する相談/事件・事故等に関する相談/医療相談/郵便に関する相談/電話に関する相談/水道・下水道・電気・ガスに関する相談	

〈コラム2〉文京区コミュニティパス Bーぐる	20
------------------------	----

2章 手続・サービス

届出・証明	22
住民記録/住民記録の届出/住民票の写し等の請求/記載事項証明書/不在住証明書/住民票の閲覧/個人番号通知書/マイナンバーカードに関すること/区民サービスコーナー/シビックセンター時間外受付など/出国・在留・再入国の手続/出国するとき/在留カードの返納/在留手続及び再入国の許可/みなし再入国制度/戸籍/出生届/子どもが生まれたときのその他の届出/死亡届/婚姻届/協議離婚届/印鑑登録/印鑑登録証明書/印鑑登録に関する諸手続	

税金	60
区税/特別区民税/軽自動車税/納・課税証明書の発行/出国にあたっての注意/都税/国税	

国民健康保険	66
国民健康保険の届出/保険料と納付/保険の給付/交通事故にあったらすぐ届出を/後期高齢者医療制度	

国民年金	74
国民年金/国民年金から支給される年金給付/国民年金の加入の手続/保険料/保険料を納めることが困難なとき(保険料免除制度等)/脱退一時金/社会保障協定	

介護保険	76
介護保険/保険料/介護が必要になったとき/サービス利用までの流れ	

健康と医療	82
健康診断/医療費助成/健康づくり事業/外国語での医療機関紹介	

福祉	90
高齢者支援/シルバーピア事業/その他の施設/心身障害者の申請・給付等/精神障害者の申請・給付等/障害者就労支援/障害者会館/障害者基幹相談支援センター/社会福祉協議会	

妊娠・子育て・教育	100
妊娠/乳幼児の保健/予防接種/医療費助成/児童に関する	

手当/保育施設/認定こども園/子育て支援/一時保育事業/病児・病後児保育/ベビーシッター利用料助成制度/おうち家事・育児サポート事業/ふたごちゃん・みつごちゃん家事・育児サポート利用料助成制度/ひとり親家庭子育て訪問支援券事業/ファミリー・サポート・センター事業/子育て支援事業利用料等助成制度/子育てひろば(地域子育て支援拠点)/ぴよぴよひろば/子どもショートステイ・トワイライトステイ事業/児童館・育成室/区立幼稚園/私立幼稚園/小・中学校/就学援助/学校給食無償化/奨学金等/文京区奨学金給付/文京区入学支度資金融資あっせん/緊急支援奨学金(私立中学校等)

〈コラム3〉国際交流	124
------------	-----

3章 毎日の暮らし

ごみとリサイクル	126
ごみ/ごみの出し方/文京区で処理できないごみ/動物死体(申込制)/資源リサイクル/資源の拠点回収(区の施設等での回収)/集団回収支援事業	

住まいと住環境	134
区営住宅・都営住宅/都民住宅/公社住宅/高齢者等住宅修築資金助成/放置自転車対策/撤去された自転車の返還方法/自転車駐車場/公害/犬を飼うには	

公共施設	140
シビックホール/アカデミー文京・地域アカデミー/図書館/集会施設/スポーツ施設/文京区インターネット施設予約システム(「文の京」施設予約ねっと)/ふるさと歴史館/森鷗外記念館/宿泊施設	

シビックセンター各階一覧	148
--------------	-----

〈コラム4〉文京区の催事	150
--------------	-----

4章 防災・防犯

避難するとき	152
--------	-----

防災情報等を入手する方法	154
--------------	-----

防災地図・各種ハザードマップ	158
防災地図/水害ハザードマップ/洪水ハザードマップ/高潮ハザードマップ/土砂災害ハザードマップ	

水害に備えて・被害にあったら	160
水害に備えて/り災証明/災害弔慰金・災害障害見舞金等	

地震に備えて	162
--------	-----

犯罪・盗難	164
区内の警察署/交番/地域安全センター	

ダイヤルガイド	166
---------	-----

List of Two-dimensional Codes (Bar Codes) for Services	8
Media Information & Links	10

〈Column 1〉 Peace Declaration and Non-nuclear Peace City Declaration	12
---	----

1 Foreign-language Information Counter

Foreign-language Information Counter	14
--------------------------------------	----

Consultation Services for Residents/Human Rights and Labor Advisory Centers/For International Students/Tax-related Consultation/To Consult on Incidents/Accidents/Other Matters/Medical Treatment Consultation/Postal Services Consultation/Telephone Service Consultation/Water, Sewerage, Electricity and Gas Consultation

〈Column 2〉 Bunkyo Community Bus B-GURU	20
--	----

2 Procedures and Services

Notification and Certificate of Status	22
--	----

Resident Registration/Resident Record Notifications/Requesting a Certificate of Resident Record/Resident Record Confirmation Certificate/Non-residence Certificate/Examining Resident Record/Individual Number Notification/Matters Regarding Individual Number Card/Citizens' Service Corner/Civic Center After-hours Reception, Etc./Departure, Residence and Re-entry Procedures/When Leaving Japan/Returning Your Residence Card/Resident Procedures and Permission for Re-entry/Special Re-entry System/Family Register/Birth Notification/Other Notifications on the Birth of a Child/Death Notification/Marriage Notification/Consensual Divorce Notification/Seal Registration/Seal Registration Certificate/Procedures Relating to Seal Registration

Taxes	60
-------	----

City Tax/Special City Resident Tax/Light Motor Vehicle Tax/Tax Certificates/If You Leave Japan/Tokyo Metropolitan Tax/National Tax

National Health Insurance	66
---------------------------	----

How to Apply for National Health Insurance/Insurance Premiums and Payment/Insurance Benefits/Immediate Notification of Traffic Accidents/Medical Care System for Older Senior Citizens

National Pension Plan	74
-----------------------	----

National Pension Plan/National Pension Payments/Participating in the National Pension Plan/Pension Contributions/Exemption from Contributions (The special system for exemption from paying premiums, etc.)/Lump-sum Withdrawal Payments/Social Security Agreements with Other Nations

Long-term Care Insurance	76
--------------------------	----

Long-term Care Insurance/Pension Contributions/When You Need Long-term Care/To Initiate Long-term Care

Health and Medical Treatment	82
------------------------------	----

Health Examinations/Medical Expense Assistance/Health Promotion Programs/Foreign-language Medical Institution Information

Social Welfare	90
----------------	----

Support for the Elderly/Silverpia Service/Other Facilities/Application for Physical and Intellectual Disability Benefits/Application for and Provision of Services for Residents with Mental Health Disabilities/Employment Assistance for the Individuals with Disabilities/Disabled Citizens' Center/Core Consultation Support Center for Persons with Disabilities/Council of Social Welfare

Pregnancy/Childcare/Education	100
-------------------------------	-----

Pregnancy/Infant and Toddler Health/Vaccinations/Medical Expense Assistance/Benefits for Children/Child Care Facilities/Certified Child Daycare Centers/Child Care Support/Temporary Day Care/Care for Ill and Convalescing Children/Subsidies for Babysitter Users/Housework and Childcare Support Service/Subsidies for Housework and Childcare Support Users with Twins and Triplets/Home-Visit Childcare Service Coupon for Single Parents/Family Support Center Service/Subsidies for Childcare Support Service Users/Childcare Playrooms (Regional Childcare Support Bases)/Piyo Piyo Plaza/Children Short Stay & Twilight Stay Service/Children's Halls and Clubs/Public Kindergartens/Private Kindergartens/Elementary and Junior High Schools/School Expense Benefit/Free School Lunches/Student Loans/ Bunkyo City Scholarship/Bunkyo City School Enrollment Loan/Emergency Student Loan (for private junior high schools, etc.)

〈Column 3〉 International Exchange	124
-----------------------------------	-----

3 Daily Life

Trash and Recycling	126
---------------------	-----

Trash/Trash Disposal/Trash That Cannot Be Collected by Bunkyo City/Disposal of Deceased Pets (application required)/Resource Recycling/Resource Collection Points (collection at city facilities)/Organized Collection Support Service

Housing and Living Environment	134
--------------------------------	-----

Municipal Housing and Metropolitan Housing/Metropolitan Resident Housing/Corporation Housing/Fund for the Repair of Housing Occupied by Senior Residents/Removal of Left Bicycles/Recovering Removed Bicycles/Bicycle Parking Lots/Common Nuisances/Keeping a Dog

Public Facilities	140
-------------------	-----

Civic Hall/Academy Bunkyo and Regional Academies/Libraries/Halls and Auditoriums for Gatherings/Sports Facilities/Bunkyo Internet Facilities Booking System (Fumi-no-Miyako Facilities Booking Net)/Bunkyo Museum (Furusato Rekishikan)/Mori Ogai Memorial Museum/Lodging Facilities

Civic Center Floor Guide	148
--------------------------	-----

〈Column 4〉 Bunkyo City Festivals and Cultural Events	150
--	-----

4 Disaster/Crime Prevention

When leaving to find refuge	152
-----------------------------	-----

Methods of obtaining disaster prevention information, etc.	154
--	-----

Disaster Prevention Maps/Various Hazard Maps	158
--	-----

Disaster Prevention Map/Flood Hazard Map/Flood Hazard Map/Storm Surge Hazard Map/Sediment Disaster Hazard Map

Flood Preparedness/In Case of Damage	160
--------------------------------------	-----

Flood Preparedness/Disaster Certificate/Disaster Condolence Money, Disaster Disability Condolence Money, Etc.

Preparing for an earthquake	162
-----------------------------	-----

Crime/Theft	164
-------------	-----

City Police Stations/Police Boxes (Koban)/Regional Safety Centers

Directory	166
-----------	-----

目录

各事业二维码一览	8
----------------	---

区政宣传	11
------------	----

《专栏1》文京区和平宣言・文京区非核和平都市宣言	12
--------------------------------	----

1 章 外语对应咨询窗口

外语对应咨询窗口	15
----------------	----

区民咨询 / 人权、劳动咨询 / 为了留学生 / 有关国税的咨询 / 有关案件・事故的咨询 / 医疗咨询 / 有关邮政的咨询 / 有关电话的咨询 / 有关水道・下水道・电・煤气的咨询

《专栏2》文京区社区巴士B-Guru	20
--------------------------	----

2 章 各类手续・服务项目

申报・证明	23
-------------	----

住民记录 / 住民记录申报 / 住民票复印件等的索取 / 记载事项证明书 / 不在住证明书 / 住民票的阅览 / 个人编号通知书 / 有关个人编号卡 / 区民服务窗口 / 市民中心工作时间外的受理等 / 出国・在留・再入国手续 / 出境时 / 在留卡的返还 / 在留手续及再入国许可 / 视同再入国制度 / 户籍 / 出生申报 / 孩子出生时的其他申报 / 死亡申报 / 结婚申报 / 协议离婚申报 / 印鉴登记 / 印鉴登记证明书 / 关于印鉴登记的诸多手续

税金	61
----------	----

区税 / 特别区民税 / 轻型汽车税 / 纳・课税证明书的发行 / 出国时的注意事项 / 都税 / 国税

国民健康保险	67
--------------	----

国民健康保险的申报 / 保险费和缴纳 / 保险费的支付 / 遭遇交通事故时立即申报 / 后期高龄者医疗制度

国民年金	75
------------	----

国民年金 / 由国民年金支付的年金收入 / 国民年金的加入手续 / 保险费 / 缴纳保险费遇到困难时（保险费免除制度等） / 退出临时金 / 社会保障协定

看护保险	77
------------	----

看护保险 / 保险费 / 需要看护时 / 服务利用流程

健康和医疗	83
-------------	----

健康诊断 / 医疗费补助 / 增进健康事业 / 医疗机构的外语介绍

福利	91
----------	----

高龄人员支援 / 老年人集合住宅事业 / 其他设施 / 身心残疾者的申请・支付等 / 精神障碍者的申请和支付等 / 残疾者就业支援 / 残疾者会馆 / 残疾者基干咨询支援中心 / 社会福利协议会

妊娠・育儿・教育	101
----------------	-----

妊娠 / 婴幼儿保健 / 预防接种 / 医疗费补助 / 儿童相关

补贴 / 保育设施 / 认证儿童乐园 / 育儿支援 / 临时保育事业 / 生病儿童・病后儿童保育 / 托婴服务利用费用补助制度 / 家务・育儿登门支援事业 / 双胞胎・三胞胎家务・育儿登门利用费用补助制度 / 单亲家庭育儿登门支援券事业 / 家庭・协助・中心事业 / 育儿支援事业利用费用等补助制度 / 育儿广场（地区育儿支援据点）/ PIYOPIYO 广场 / 儿童短期寄宿・夜间寄宿事业 / 儿童馆・培养室 / 区立幼儿园 / 私立幼儿园 / 小学・中学 / 就学援助 / 学校供食费无偿化 / 奖学金等 / 文京区奖学金补助 / 文京区入学准备资金融资斡旋 / 紧急支援奖学金（私立中学等）

《专栏3》国际交流	124
-----------------	-----

3 章 日常生活

垃圾和废品回收再利用	127
------------------	-----

垃圾 / 垃圾的丢弃方法 / 文京区不能回收的垃圾 / 动物尸体（申请制） / 资源再生利用 / 资源的网点回收（在区设施等的回收） / 集团回收支援事业

居住和居住环境	135
---------------	-----

区营住宅・都营住宅 / 都民住宅 / 公社住宅 / 高龄者等住宅修建资金补助 / 乱停放自行车对策 / 撤去自行车的返还方法 / 自行车存放处 / 公害 / 养狗时

公共设施	141
------------	-----

市民大厅 / Academy 文京・地区 Academy / 图书馆 / 集设施 / 体育设施 / 文京区网络设施预约系统（「文之京」设施预约网） / 乡土历史馆 / 森鸥外纪念馆 / 住宿设施

市民中心各楼层一览	149
-----------------	-----

《专栏4》文京区的活动	150
-------------------	-----

4 章 防灾・防止犯罪

避难时	152
-----------	-----

防灾信息等的获取方法	155
------------------	-----

防灾地图・各类灾害地图	159
-------------------	-----

防灾地图 / 水灾警告地图 / 洪水警告地图 / 风暴潮灾害地图 / 土砂灾害警告地图

预防水灾・如遭受灾害	161
------------------	-----

预防水灾 / 遭受灾害证明 / 灾害抚恤金・灾害残疾慰问金等

震前预防措施	163
--------------	-----

犯罪・被盗	165
-------------	-----

区内的警察署 / 派出所 (Koban) / 地区安全中心

联系电话	166
------------	-----

각 사업 2차원 QR 코드 일람	8
구 행정 PR	11

〈칼럼 1〉 분교구 평화 선언, 분교구 비핵 평화도시 선언... 12

1 장 외국어 상담창구

외국어 상담창구	15
구민상담 / 인권, 노동상담 / 유학생을 위해 / 국가의 세금에 관한 상담 / 사건, 사고 등에 관한 상담 / 의료상담 / 우편에 관한 상담 / 전화에 관한 상담 / 수도, 하수도, 전기, 가스에 관한 상담	

〈칼럼 2〉 분교구 커뮤니티버스 B-구루 20

2 장 수속, 서비스

신고, 증명	23
주민기록 / 주민기록 신고 / 주민표사본 등의 청구 / 기재사항증명서 / 비거주 증명서 / 주민표 열람 / 개인번호통지서 / 마이넘버 카드에 관한 사무 / 구민 서비스코너 / 시빅센터 시간외 접수 등 / 출국, 체류, 재입국 수속 / 출국할 때 / 체류카드 반납 / 체류 수속 및 재입국 허가 / 간소화된 재입국 제도 / 호적 / 출생신고 / 아이가 태어났을 경우에 필요한 다른 신고 / 사망신고 / 혼인신고 / 합의이혼신고 / 인감등록 / 인감등록증명서 / 인감등록에 관한 여러 수속	

세금	61
구세 / 특별구민세 / 경자동차세 / 납세 및 과세증명서의 발행 / 출국 시 주의사항 / 도세 / 국세	

국민건강보험	67
국민건강보험 신고 / 보험료 및 납부 / 보험 지급 / 교통사고를 당했을 때에는 바로 신고하십시오 / 후기고령자 의료제도	

국민연금	75
국민연금 / 국민연금에서 지급되는 연금 / 국민연금 가입수속 / 보험료 / 보험료 납부가 힘들 때 (보험료 면제제도 등) / 탈퇴일시금 / 사회보장협정	

개호보험	77
개호보험 / 보험료 / 개호가 필요하게 되었을 때 / 서비스 이용의 흐름	

건강과 의료	83
건강진단 / 의료비 지원 / 건강 유지 사업 / 외국어 의료기관 안내	

복지	91
고령자 지원 / 실버피아 사업 / 기타 시설 / 심신장애인 신청, 지급 등 / 정신장애인 신청, 지급 등 / 장애인 취업지원 / 장애인회관 / 장애인 기간 상담지원센터 / 사회복지협의회	

임신, 육아, 교육	101
임신 / 영유아 보건 / 예방접종 / 의료비 지원 / 아동에 관	

한 수당 / 보육시설 / 인정 어린이원 / 육아 지원 / 일시보육사업 / 병아, 병후아 보육 / 베이비시터 이용료 지원 제도 / 집안일, 육아 지원 사업 / 쌍둥이 · 세쌍둥이 가사, 육아 지원 이용료 지원 제도 / 한부모가정 육아 방문지원권 사업 / 패밀리 서포트 센터 사업 / 육아 지원사업 이용료 등 지원 제도 / 육아 광장 (지역육아 지원거점) / 필요 광장 / 어린이 쇼트스테이, 트와일라잇 스테이 사업 / 아동관, 육성실 / 구립 유치원 / 사립 유치원 / 초중등학교 / 취학 지원 / 학교 급식 무상화 / 장학자금 등 / 분교구 장학자금 지급 / 분교구 입학 준비금 대출알선 / 긴급지원 장학자금 (사립 중학교 등)

〈칼럼 3〉 국제교류 124

3 장 일상생활

쓰레기와 재활용	127
쓰레기 / 쓰레기 배출 방법 / 분교구에서 처리할 수 없는 쓰레기 / 동물 사체 (신체제) / 쓰레기 재활용 / 재활용 쓰레기 거점수거 (구 시설 등에서의 수거) / 집단수거 지원사업	

거주와 생활환경	135
구영 주택, 도영 주택 / 도민 주택 / 공사 주택 / 고령자 등 주택보수자금 지원 / 방치된 자전거 대책 / 철거된 자전거를 반환받는 방법 / 자전거 주차장 / 공해 / 애완견을 기르려면	

공공시설	141
시빅홀 / 아카데미 분교, 지역 아카데미 / 도서관 / 집회시설 / 스포츠시설 / 분교구 인터넷 시설예약 시스템 ("후미노미야코" 시설예약 넷) / 고향역사관 / 모리오가이 기념관 / 숙박시설	

시빅센터 각종 일람	149
------------------	-----

〈칼럼 4〉 분교구의 행사 150

4 장 방재, 방법

대피할 경우	152
--------------	-----

방재 정보 등을 입수하는 방법	155
------------------------	-----

방재 지도, 각종 재해 위험 지도	159
지진 방재 지도 / 수해 해저드 맵 (위험지도) / 홍수 해저드 맵 (위험지도) / 고조 해저드 맵 (위험지도) / 토사 재해 해저드 맵 (위험지도)	

수해 대비, 피해를 입었을 때	161
수해 대비 / 이재증명 / 재해 조의금, 재해 장애 위로금 등	

지진에 대비하여	163
----------------	-----

범죄, 도난	165
구내 경찰서 / 파출소 (고반) / 지역 안전센터	

전화번호 안내	166
---------------	-----

List of Two-dimensional Codes (Bar Codes) for Services

事業の詳細は、区ホームページをご確認ください。

Visit the official Bunkyo City website for details on services.

区政PR	p10	
Media Information & Links	p10	
区政宣传	p11	
구 행정 PR	p11	
外国語対応の相談窓口	p14	
Foreign-language Information Counter	p14	
外语对应咨询窗口	p15	
외국어 상담창구	p15	
届出・証明	p22	
Notification and Certificate of Status	p22	
申报・证明	p23	
신고, 증명	p23	
税金	p60	
Taxes	p60	
税金	p61	
세금	p61	
国民健康保険	p66	
National Health Insurance	p66	
国民健康保険	p67	
국민건강보험	p67	
国民年金	p74	
National Pension Plan	p74	
国民年金	p75	
국민연금	p75	
介護保険	p76	
Long-term Care Insurance	p76	
看护保险	p77	
개호보험	p77	
健康	p82	
Health	p82	
健康	p83	
건강	p83	
医療	p86	
Medical Treatment	p86	
医疗	p87	
의료	p87	

各事业二维码一览

각 사업 2차원 QR 코드 일람

事业的详细情况请参照区主页。

사업의 자세한 내용은 구 홈페이지를 확인해주세요.

高齢者福祉 Elderly Welfare 高龄人员福利 고령자 복지	p90 p90 p91 p91	
障害者福祉 Disability Welfare 残疾者福利 장애인 복지	p94 p94 p95 p95	
妊娠 Pregnancy 妊娠 임신	p100 p100 p101 p101	
子育て Childcare 育儿 육아	p102 p102 p103 p103	
教育 Education 教育 교육	p118 p118 p119 p119	
ごみとリサイクル Trash and Recycling 垃圾和废品回收再利用 쓰레기와 재활용	p126 p126 p127 p127	
住まいと住環境 Housing and Living Environment 居住和居住环境 주거와 생활환경	p134 p134 p135 p135	
公共施設 Public Facilities 公共设施 공공시설	p140 p140 p141 p141	
シビックセンター各階一覧 Civic Center Floor Guide 市民中心各楼层一览 시빅센터 각층 일람	p148 p148 p149 p149	



くせい
区政PR

Media Information & Links

区政PR

広報課

シビックセンター14階

☎03-5803-1128・1130

区報ぶんきょう

毎月10日・25日（1月は1日・25日）に発行し、地元の町会・自治会等を通して全戸配付しています（1月1日号は新聞折込）。図書館等の区の施設にも配架しています。

また、スマートフォンで手軽に読むことができる多言語アプリ「カタログポケット」により、「区報ぶんきょう」を配信しています。「カタログポケット」を使うと、英語・中国語（簡体字・繁体字）・韓国語・タイ語・ポルトガル語・スペイン語・インドネシア語・ベトナム語で読む・聞くことができます。

電子書籍版「区報ぶんきょう」

Catalog Pocket

iPhone



Android



ホームページ (<https://www.city.bunkyo.lg.jp/>)

区政情報の提供及び区政等に係る意見等を収集するため、文京区が開設するホームページです。

文京区ホームページは、以下のことを目的としています。

1. 文書、図画等により区政に係る情報を発信します。
2. 区政に関する意見要望等を収集します。
3. リンクを活用し、他のホームページの紹介等、利用者の利便を図ります。

対応言語＝英語・中国語・韓国語等（131言語対応）

ソーシャルメディア

X: @bunkyo_tokyo

Facebook: bunkyo.tokyo

LINE: @bunkyocity

区からのお知らせや、催し物、危機管理などの情報を発信します。



Official Bunkyo City Website



Face book



X



LINE

ケーブルテレビ広報 (CATV)

都市型CATV・東京ケーブルネットワークの文京区民チャンネルを活用して、生活に役立つ知識や情報、区政の話題、教育、文化、スポーツなど多種多様な情報を放送しています。番組の内容は毎月区報25日号・区ホームページでお知らせします。

この放送をより多くの方にご覧いただけるように、地域活動センター・行政情報センターなどにテレビを設置するとともに、YouTube版文京区公式チャンネルでも動画配信 (<https://www.youtube.com/user/citybunkiotv>) を行っています。

加入申込＝直接、東京ケーブルネットワークへ

☎0800-123-2600

Media Information & Links

Public Relations Division

Civic Center 14F

☎03-5803-1128・1130

Bunkyo City Newsletter

Bunkyo City publishes a newsletter on the 10th and 25th of each month (the 1st and 25th in January) with delivery to all the households through individual neighborhood associations, etc. (New Year's Day issue is delivered in local newspapers). Newsletters are also available at Bunkyo libraries and other city facilities.

Digital versions of Bunkyo City Newsletters are also available through the "Catalog Pocket" multi-language app. Catalog Pocket makes the newsletters available in English, Chinese (simplified/traditional), Korean, Thai, Portuguese, Spanish, Indonesian, and Vietnamese.

Digital Bunkyo City Newsletter

Official Website (<https://www.city.bunkyo.lg.jp/>)

The official Bunkyo City website contains useful information about the city and solicits opinions about the city government from residents.

The official Bunkyo City website is intended to serve the following purposes:

1. To offer information about the city and the city government with documents, figures, etc.
2. To solicit opinions and requests regarding city government.
3. To increase user convenience through the provision of links and the introduction of other useful websites, etc.

Languages: English, Chinese, Korean, etc. (available in 131 languages)

Social Media

X: @bunkyo_tokyo

Facebook: bunkyo.tokyo

LINE: @bunkyocity

Bunkyo City offers information on city government, events, risk management, etc.

Cable Television (CATV) Advertisement

Bunkyo City offers useful information on daily living, topics of interest related to city government, education, culture, sports and much more, through the Tokyo Cable Network's Bunkyo City Channel. The listings are included in the City newsletter published on the 25th of each month and on the official City website.

Bunkyo City has installed TV sets at Community Centers and the Administrative Information Center. Programs are also available on YouTube (<https://www.youtube.com/user/citybunkiotv>) (Bunkyo City's official YouTube channel) to allow access to these programs by as many residents as possible.

Signing up for Tokyo Cable Network Service: Contact Tokyo Cable Network directly.

☎0800-123-2600

YouTube



区政宣传 구 행정 PR



区政宣传

广告课

市民中心14楼

☎03-5803-1128・1130

区报文京

于每个月10日和25日(1月为1日和25日)发行,通过当地町会和自治会等发放给所有家庭(1月1日刊将封入报纸)。陈列于图书馆等区设施内。

此外,我们使用多语言应用程序Catalog Pocket提供《区报文京》以使大家能够使用智能手机轻松阅读。使用Catalog Pocket,可以阅读或收听英语、中文(简体和繁体)、韩语、泰语、葡萄牙语、西班牙语、印度尼西亚语和越南语。

电子书籍版《区报文京》

Catalog Pocket



首页 (<https://www.city.bunkyo.lg.jp/>)

这个网页是为了提供区政信息、收集对区政等的相关意见,而由文京区开设的。

文京区网页以下列事项为目的。

1. 通过文章、图像等方式发布区政相关信息。
2. 收集和区政相关的意见和要求。
3. 充分利用链接方式,介绍其他网页等方式,力求给使用者带来方便。

适用语言=英语・中文・韩语等(适用131种语言)

社交媒体

X: @bunkyo_tokyo

脸书: bunkyo.tokyo

LINE: @bunkyocity

发布区政府通知、举办的活动、进行危机管理等信息。



Official Bunkyo City Website



Face book



X



LINE

有线电视宣传(CATV)

运用都市型有线电视和东京有线网络的文京区民频道,发布在生活中有用的知识和信息,区政的话题,以及教育、文化、体育等各种信息。节目内容刊登在每月25日发行的区报和区政府网页上。

为了方便更多人士可以观看该节目,除了在区域活动中心、行政信息中心等处摆放电视机之外,还在YouTube版文京区官方频道上发布视频(<https://www.youtube.com/user/citybunkyotv>)。

加入申请=直接前往东京有线网站

☎0800-123-2600

YouTube



구 행정 PR

홍보과

시빅센터 14층

☎03-5803-1128・1130

구보 분쿄

매월 10 일, 25 일(1 월은 1 일, 25 일)에 발행하고 지역의 초회, 자치회 등을 통해 전호에 배부하고 있습니다(1 월 1 일 호는 신문에 삽입). 도서관 등의 구 시설에도 비치되어 있습니다.

또한, 스마트폰으로 손쉽게 읽을 수 있는 다언어 앱 “카탈로그 포켓”을 통해 “구보 분쿄”를 배포하고 있습니다. “카탈로그 포켓”을 이용하면 영어, 중국어(간체자, 번체자), 한국어, 태국어, 포르투갈어, 스페인어, 인도네시아어, 베트남어로 읽거나 들으실 수 있습니다.

전자서적판 “구보 분쿄”

홈페이지 (<https://www.city.bunkyo.lg.jp/>)

구 행정 정보 제공 및 구 행정 등과 관련된 의견 등을 수렴하기 위해 분쿄구가 개설하고 있는 홈페이지입니다.

분쿄구 홈페이지는 다음과 같은 목적으로 운영되고 있습니다.

1. 문서, 그림 등을 통해 구 행정과 관련된 정보를 받습니다.
2. 구 행정과 관련된 의견이나 요망 등을 수렴합니다.
3. 링크를 활용하여 다른 홈페이지 소개 등 이용자의 편의를 도모합니다.

상당언어=영어, 중국어, 한국어 등(131개 언어 제공)

소셜미디어

X: @bunkyo_tokyo

페이스북: bunkyo.tokyo

LINE: @bunkyocity

분쿄구에서의 안내나 행사, 위기관리 등에 관한 정보를 받습니다.

케이블 TV 홍보(CATV)

도시형 CATV 도쿄 케이블 네트워크의 분쿄 구민 채널을 활용하여 생활에 유용한 지식이나 정보, 구 행정에 관한 화제, 교육, 문화, 스포츠 등 다양한 정보를 방송하고 있습니다. 프로그램의 내용은 매월 구보 25 일 호 및 구 홈페이지를 통해 안내해 드립니다.

이 방송을 더욱 많은 분께서 보실 수 있도록, 지역활동센터와 행정정보센터 등에 TV를 설치하는 동시에 분쿄구 공식 유튜브 채널을 통해서도 동영상을 배포(<https://www.youtube.com/user/citybunkyotv>)하고 있습니다.

가입 신청 = 도쿄 케이블 네트워크에 직접 신청

☎0800-123-2600